



ferplast
new pet generation



AIRFIZZ 50•100•200•400

User's manual

Manuale d'uso

Manuel d'utilisation

Handbuch

Gebruiksaanwijzing

Manual de uso

Manual do usuário

Průručka používatele

Průručka uživatele

Felhasználói kézikönyv

Användarmanual

Brugsanvisning

Руководство по применению

Instrukcja obsługi

GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

SK

CS

HU

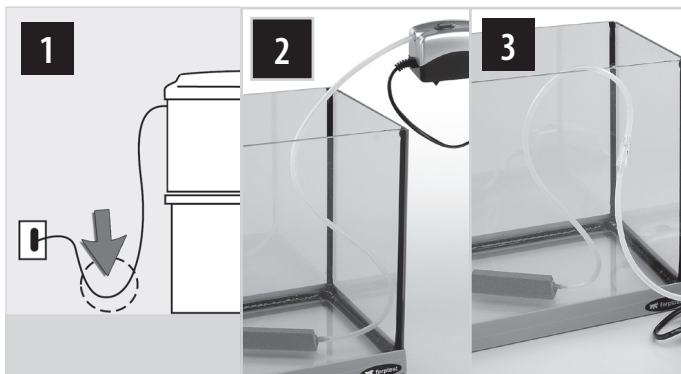
SV

DA

RU

PL

AIRFIZZ



technical details

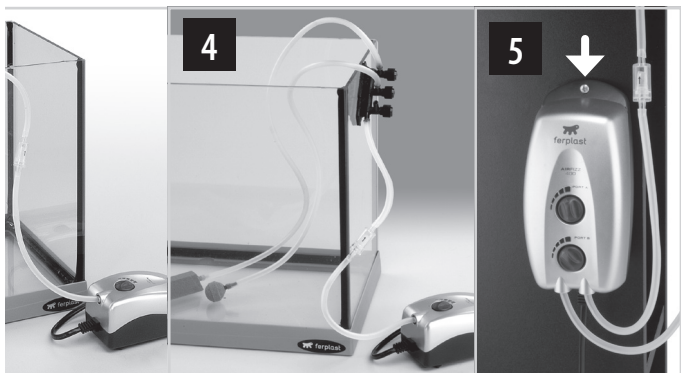
Dimensions • Dimensioni • Abmessung • Afmetingen • Dimensiones • Dimensões • Rozměry • Rozměry • Méretek • Dimensioner • Размеры • Wymiary

Volts/Hz

Watts

Maximum pump flow rate • Massima portata pompa • Débit maximum pompe • Maximaler Pumpendurchfluss • Maximale pompcapaciteit • Caudal máximo de la bomba • Capacidade máxima da bomba • Maximální výkon čerpadlovej hlavice • Maximální výkon hlavy čerpadla • Maximum áramlás gyorsasága • Maximalt pumphuvud • Maksimalt pumpehoved • Максимальная производительность • Wysokość słupa wody

Pressure • Pressione • Pression • Druck • Druk • Presión • Pressão • Давление



AIRFIZZ				
	50	100	200	400
	L x W x H cm 12,4 x 6,3 x h 5,9 cm 4.9 x 2.5 x h 2.3 in		L x W x H cm 16,5 x 8,4 x h 7 cm 6.5 x 3.3 x h 2.8 in	
	230 -240 ~ 50			
	2 W	3 W	4 W	5 W
valer a da mlás ostь	50 l/h	100 l/h	100 l/h (x2)	200 l/h (x2)
	120 mbar	150 mbar	150 mbar (x2)	200 mbar (x2)

PRELIMINARY WARNINGS

- Ensure that the voltage indicated on the label of the appliance corresponds to that of the power supply.
- Before performing maintenance operations, disconnect the aerator and all appliances submerged in the aquarium from the power supply.
- If the power supply cable is damaged (since it is a Y-type cable), it must be replaced by qualified personnel.
- The aerator must never be submerged in water.
- This appliance is intended for indoor use.
- Connect the aerator plug to the power supply, leaving a loop in the cable below the socket to prevent drops of water from reaching the power supply (1).
- Ensure that your home is protected by differential safety switch with a tripping current of no more than 30mA.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.



IMPORTANT - Within the European Union, a crossed-out wheellie bin symbol on the product, documentation or packaging indicates that the product cannot be disposed of in the regular household waste stream, in compliance with EU Directive 2012/19/EC and with current local regulations. The product must be disposed of at recycling centres or authorised waste disposal centres for electrical and electronic equipment, in accordance with current legislation in the country where the product is found. Incorrect disposal of this type of waste can have a negative impact on the environment and human health, caused by the potentially hazardous substances produced by electrical and electronic equipment. Correct disposal of these products will also contribute to the efficient use of natural resources. Further information is available from the product retailer, the competent local authorities and national manufacturer's organisations.

OPE
• A
1 All
• A
1 All

MAI
mair
• C
re
• C
b

INS
• al
A p
ar
B cc
C ir
p
• b
D cc
E cc
p
F ir
p
• W
• TI
a
st
• TI

GU
para
the r
by G
tamj

AV
• /
C
• F
C
a
• S



GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

SK

CS

HU

SV

DA

RU

PL

OPENING THE PACKAGE - The package includes the following:

• **AIRFIZZ 50/100**

1 AIRFIZZ aerator - 1 silicon tube 2 metres long - 1 check valve - 2 ring filters

• **AIRFIZZ 200/400**

1 AIRFIZZ aerator - 2 silicon tubes 2 metres long - 2 check valves - 4 ring filters

MAINTENANCE - Important: always disconnect the plug from the electrical socket before performing any type of maintenance operation.

- Check regularly that the silicon tube and porous stone are not blocked. If they are, clean them or, if necessary, replace them.
- Clean the aerator nozzle regularly, checking that the holes around the nozzle through which the air enters are not blocked. If necessary, change the ring filter after having pulled it out by means of tweezers.

INSTALLATION - You can place the aerator in several positions:

- above the water level of the aquarium (2)

A place the aerator in a stable position (do not place it on top of the tank or on top of the aquarium cover as it could accidentally fall into the water);

B connect the silicon tube to the exit hole of the aerator (cut it to a suitable length);

C insert the other end of the tube into the water at the point where you want the bubbles to come out and attach a porous stone to it;

- below the water level of the aquarium (3)

D connect the silicon tube to the exit hole of the aerator (cut it to a suitable length);

E connect the check valve to the silicon tube between the aerator and the point at which the tube enters the tank, pointing the valve in the correct direction (the arrow or OUT sign must point towards the tank);

F insert the other end of the tube into the water at the point where you want the bubbles to come out and attach a porous stone to it.

- We recommend Ferplast porous stones, designed and tested for compatibility with AIRFIZZ.
- The AIRFIZZ 200 and 400 come with two exit holes to which you can attach two different porous stones or create a single exit hole using the Ferplast BLU 9033 three-way valve, which makes it possible to attach several porous stones to a single aerator exit hole (4).
- The AIRFIZZ is also suitable to be fixed to a wall using the special hole (5).

GUARANTEE - This product, all its parts and accessories are covered by warranty within the limits provided for in this paragraph and the legal regulations currently in force. The guarantee only covers manufacturing defects and includes the repair or replacement of the product free of charge. The guarantee does not cover damage and/or defects caused by carelessness, wear, unsuitable usage not complying with the instructions and warnings in this manual, accidents, tampering, incorrect use, bad repair work or purchases not accompanied by a fiscal receipt.

AVVERTENZE PRELIMINARI

- Assicuratevi che il voltaggio indicato sull'etichetta dell'apparecchio corrisponda a quello della rete di alimentazione.
- Prima di operare qualsiasi manutenzione, scollegate dalla rete di alimentazione l'aeratore e tutti gli apparecchi immersi in acquario.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato (essendo il cablaggio

ice
he
he
e),op
im

ch

nd
tal
ve
heser
on.
anduct,
hold
duct
onic
this
dous
te to
local

AIRFIZZ

di tipo Y), deve essere sostituito da personale qualificato.

- L'aeratore non deve mai essere immerso in acqua.
- Questo apparecchio è destinato all'uso interno.
- Collegate la spina dell'aeratore alla rete lasciando un'ansa nel cavo, più bassa rispetto alla presa, per evitare che gocce d'acqua possano raggiungere la rete di alimentazione (1).
- Accertatevi che la vostra abitazione sia protetta a monte da un interruttore differenziale salvavita con corrente di intervento non superiore ai 30mA.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini che abbiano compiuto almeno otto anni di età e da persone con ridotte capacità motorie, sensoriali o cognitive o con esperienza e/o conoscenza insufficienti a condizione che siano supervisionati o siano stati istruiti all'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio e siano consapevoli dei potenziali pericoli.
- Ai bambini non deve essere consentito di pulire l'apparecchio se non sotto la supervisione di un adulto. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Tenete il cavo dell'apparecchio al di fuori della portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.



IMPORTANTE - All'interno dell'Unione Europea la presenza di un contenitore su ruote barrato sul prodotto, sulla documentazione o sulla confezione, indica che il prodotto non può essere eliminato come rifiuto urbano misto in conformità alla Direttiva UE (2012/19/EC) e alla normativa locale vigente.

Il prodotto deve essere smaltito presso i centri di raccolta differenziata, o un deposito autorizzato allo smaltimento dei rifiuti derivanti dal disuso delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in conformità alle leggi vigenti nel Paese in cui il prodotto si trova. La gestione impropria di questo tipo di rifiuti può avere un impatto negativo sull'ambiente e sulla salute umana causato dalle sostanze potenzialmente pericolose prodotte dalle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Un corretto smaltimento di tali prodotti contribuirà inoltre ad un uso efficace delle risorse naturali. Ulteriori informazioni sono disponibili presso il rivenditore del prodotto, le locali autorità competenti, le organizzazioni nazionali dei produttori.

APERTURA DELLA CONFEZIONE - All'interno della confezione troverete:

- **AIRFIZZ 50/100**
1 aeratore AIRFIZZ - 1 tubo in silicone da 2 metri - 1 valvola di non-ritorno - 2 filtri di ricambio ad anello
- **AIRFIZZ 200/400**
1 aeratore AIRFIZZ - 2 tubi in silicone da 2 metri - 2 valvole di non-ritorno - 4 filtri di ricambio ad anello

MAI
attiv
• V
p
• Ph
al

INS:
• SC
A p
rr
B cc
C ir
p
• SC
D cc
E cc
or
F ir
p
• V
• N
u
u
• A

GAR
clau:
la rj
non
ripar

AV
• /
C
• /
|
|
• S
t
• N
• C
• E



GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

SK

CS

HU

SV

DA

RU

PL

MANUTENZIONE - Importante: scollegate sempre la spina dalla presa elettrica prima di effettuare una qualsiasi attività di manutenzione.

- Verificate periodicamente che il tubetto in silicone o la pietra porosa non siano occlusi; nel qual caso provvedete a pulirli o, se necessario, a sostituirli.
- Pulite periodicamente l'ugello di uscita dell'aeratore, verificando che i fori di ingresso dell'aria posti attorno all'ugello stesso non siano occlusi; se necessario, sostituite il filtro ad anello dopo averlo estratto con una pinzetta.

INSTALLAZIONE - Potete collocare l'aeratore in più posizioni:

- sopra il livello dell'acqua dell'acquario (2)

A ponete l'aeratore in una posizione stabile (evitate di metterlo sopra la vasca o sopra il coperchio dell'acquario, in modo che accidentalmente non possa cadere in acqua);

B collegate il tubetto in silicone all'uscita dell'aeratore (tagliato nella opportuna lunghezza);

C inserite l'altro capo del tubetto in acqua, nel punto dove volete la fuoriuscita di bolle, collegandovi una pietra porosa;

- sotto il livello dell'acqua dell'acquario (3)

D collegate il tubetto in silicone all'uscita dell'aeratore (tagliato nella opportuna lunghezza);

E collegate la valvola di non-ritorno al tubetto in silicone, tra l'aeratore e l'ingresso in vasca del tubetto, orientando opportunamente la valvola stessa (la freccia o l'indicazione OUT devono essere rivolti verso la vasca);

F inserite l'altro capo del tubetto in acqua, nel punto dove volete la fuoriuscita di bolle, collegandovi una pietra porosa.

- Vi consigliamo le pietre porose di Ferplast, già studiate e testate per funzionare al meglio con l'aeratore AIRFIZZ.
- Nelle AIRFIZZ 200 e 400 disponete di 2 uscite a cui potete collegare 2 differenti pietre porose o creare un'unica uscita utilizzando la valvola a 3 vie BLU 9033 di Ferplast; con questa è altresì possibile collegare più pietre porose ad un'unica uscita dell'aeratore (4).
- AIRFIZZ è predisposto anche per il fissaggio a parete, utilizzando l'apposito foro (5).

GARANZIA - Questo prodotto e tutti i suoi componenti ed accessori sono garantiti entro i limiti previsti dalla presente clausola e dalle disposizioni di legge vigenti. La garanzia è valida unicamente per difetti di fabbricazione e comprende la riparazione o la sostituzione gratuita. La garanzia decade per danni e/o difetti provocati da incuria, usura, uso non conforme alle indicazioni ed avvertenze riportate nel presente libretto, incidenti, manomissioni, uso improprio, riparazioni errate, acquisto non comprovato dallo scontrino fiscale.

AVERTISSEMENTS PRELIMINAIRES

- Assurez-vous que le voltage indiqué sur l'étiquette de l'appareil correspond à celui du réseau d'alimentation.
- Avant de procéder à toute intervention d'entretien, débranchez la pompe à air et tous les appareils électriques immergés dans l'aquarium du réseau d'alimentation.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, le câblage étant du type Y, vous devez le faire remplacer par du personnel qualifié.
- N'immergez jamais la pompe à air dans l'eau.
- Ce produit est conçu pour être utilisé à l'intérieur.
- Branchez la fiche de la pompe à air en réalisant une anse dans le

rel
ua
un
on
no
tte
/o
io
no
dei

o sul
nato
ente.
allo
eggi
stivo
rture
orse
ti, le

câble, plus basse par rapport à la prise, de façon à éviter que des gouttes d'eau puissent atteindre cette dernière (1).

- Assurez-vous que l'installation de votre maison est protégée en amont par un disjoncteur différentiel ayant une sensibilité non supérieure à 30 mA.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes aux capacités physiques et mentales réduites uniquement si elles ont eu des explications ou des instructions concernant l'utilisation du produit et des risques encourus.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. L'entretien et le nettoyage ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Tenez l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans.



IMPORTANT - Dans l'Union européenne la présence d'un conteneur sur roues barré sur le produit, sur la documentation ou sur l'emballage, indique que le produit ne peut pas être éliminé comme un déchet urbain mixte en conformité avec la Directive UE (2012/19/EC) et la norme locale en vigueur. Le produit doit être éliminé dans les centres de collecte différenciée, ou un dépôt autorisé à éliminer les déchets dérivant de la désuétude des appareils électriques et électroniques en conformité avec les lois en vigueur dans le Pays dans lequel se trouve le produit. La mauvaise gestion de ce type de déchets peut avoir un impact négatif sur l'environnement et sur la santé humaine, causé par les substances potentiellement dangereuses produites par les appareils électriques et électroniques. De plus, une élimination correcte de ces produits contribuera à une utilisation efficace des ressources naturelles. Des informations supplémentaires sont disponibles auprès du revendeur du produit, des autorités locales compétentes et des organisations nationales des producteurs.

OUVERTURE DE L'EMBALLAGE - À l'intérieur de l'emballage, vous trouverez:

- AIRFIZZ 50/100
1 pompe à air AIRFIZZ - 1 tuyau en silicone de 2 mètres - 1 clapet anti-retour - 2 filtres en anneau
- AIRFIZZ 200/400
1 pompe à air AIRFIZZ - 2 tuyaux en silicone de 2 mètres - 2 clapets anti-retour - 4 filtres en anneau

ENTRETIEN - Important: débranchez toujours la fiche de la prise électrique avant de procéder à toute opération d'entretien.

- Contrôlez périodiquement que le tuyau en silicone et la pierre poreuse ne sont pas obstrués; si tel est le cas, nettoyez-les ou, si nécessaire, remplacez-les.
- Nettoyez périodiquement la buse de sortie de la pompe à air, en vérifiant que les trous d'entrée de l'air situés autour de la buse ne sont pas obstrués. Si nécessaire, remplacez le filtre en anneau après l'avoir extrait avec une pince.

INS

• ai

A p

d

B r2

C p

u

• ai

D r2

E r2

l'

F p

u

• N

la

• Lr

p

• A

ce p

fabri

défa

ce r

GAR

ce p

fabri

défa

ce r

SI

• S

2

• \

S

t

• E

Y

2

• [

• [

• [

• [

• [

• [

• [

• [

• [

• [

• [

• [

• [

• [

• [

• [

• [

• [

• [

• [



GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

SK

CS

HU

SV

DA

RU

PL

INSTALLATION - La pompe à air peut être positionnée dans différentes positions:

- au-dessus du niveau de l'eau de l'aquarium (2)
- A** positionnez la pompe à air dans une position stable (évitée de la poser sur le bac ou sur le couvercle de l'aquarium, de façon à éviter qu'elle risque de tomber accidentellement dans l'eau);
- B** raccordez le tuyau en silicone à la sortie de la pompe à air (après l'avoir coupé à la bonne longueur);
- C** positionnez l'autre bout du tuyau dans l'eau, dans le point où vous souhaitez faire sortir les bulles, en appliquant une pierre poreuse;
- au-dessous du niveau de l'eau de l'aquarium (3)
- D** raccordez le tuyau en silicone à la sortie de la pompe à air (après l'avoir coupé à la bonne longueur);
- E** raccordez le clapet anti-retour au tuyau en silicone, entre la pompe à air et l'entrée du tuyau dans le bac, en l'orientant correctement (la flèche ou l'indication OUT doivent être orientées vers le bac);
- F** positionnez l'autre bout du tuyau dans l'eau, dans le point où vous souhaitez faire sortir les bulles, en appliquant une pierre poreuse.
- Nous vous conseillons les pierres poreuses Ferplast, conçues et testées pour fonctionner de manière optimale avec la pompe à air AIRFIZZ.
- Les pompes à air AIRFIZZ 200 et 400 sont munies de deux sorties auxquelles on peut soit appliquer deux pierres poreuses différentes soit créer une unique sortie en utilisant la vanne trois voies BLU 9033 de Ferplast ; cette vanne permet également de raccorder plusieurs pierres poreuses à une seule sortie de la pompe à air (4).
- AIRFIZZ est également prévue pour la fixation murale, au moyen du trou prévu à cet effet (5).

GARANTIE - Ce produit, toutes ses pièces et accessoires sont couverts par la garantie dans les limites prévues à ce paragraphe et conformément aux dispositions légales en vigueur. La garantie couvre uniquement les défauts de fabrication et comprend la réparation ou le remplacement gratuit. La garantie déchoit en cas de dommages et/ou de défauts provoqués par négligence, usure, utilisation non-conforme aux indications et avertissements reportés dans ce manuel, accidents, altérations, utilisation incorrecte, réparations erronées, achat non prouvé par document fiscal.

SICHERHEITSWISSEN

- Stellen Sie bitte sicher, dass die auf dem Geräteschild angegebene Voltzahl mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Vor jeglichem Wartungseingriff die Luftpumpe und alle sonstigen im Aquarium befindlichen Geräte vom Stromnetz trennen.
- Bei Beschädigung darf das Stromkabel, da es sich um ein Y-Kabel handelt, ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal ausgetauscht werden.
- Die Luftpumpe darf nie ins Wasser getaucht werden.
- Dieses Gerät ist für die Verwendung in Innenräumen bestimmt.
- Den Stecker der Luftpumpe an das Stromnetz anschließen und hierbei eine Kabelschleife bilden, die tiefer als der Stecker liegt, um zu verhindern, dass Wassertropfen zum Stromnetz gelangen

AIRFIZZ

können (1).

- Stellen Sie sicher, dass Ihre Wohnung durch einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem nicht über 30 mA liegenden Schaltstrom geschützt ist.
- Nach besonderer Einweisung für den sicheren Gebrauch, sowie in die mit der Anwendung verbundenen
- Risiken und unter Aufsicht kann dieses Gerät von Kindern ab 8 Jahren genutzt werden, sowie von Personen mit minderen physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder auch mit mangelnder Erfahrung und Kenntnissen.
- Kinder dürfen nicht mit diesem Gerät spielen, Wartung und Reinigung sollte von Kindern nur unter Aufsicht erfolgen.
- Bitte halten Sie das Gerät samt Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.



WICHTIG! - Innerhalb der Europäischen Gemeinschaft bedeutet die durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern auf dem Produkt, den Hinweisen oder der Verpackung, dass dieses Produkt nicht wie allgemeiner Haushaltsmüll behandelt werden darf, entsprechend der in der Europäischen Gemeinschaft gültigen Richtlinie (2012/19/EC) und den am Verwendungsort geltenden Vorschriften. Das Produkt muss in Mülltrennungsunternehmen entsorgt werden oder an einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten, in Erfüllung der gesetzlichen Vorschriften des Landes in dem das Produkt verwendet wird. Der unsachgemäße Umgang mit derartigen Abfallprodukten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräte enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieser Produkte tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Weitere Informationen erhalten Sie bei dem Händler des Produktes, den betreffenden öffentlichen Ämtern, den nationalen Organisationen der Hersteller.

ÖFFNUNG DER VERPACKUNG - In der Verpackung befinden sich:

- **AIRFIZZ 50/100**
1 Luftpumpe AIRFIZZ - 1 2 Meter langer Silikonschlauch - 1 Rückschlagventil - 2 Ring Filter
- **AIRFIZZ 200/400**
1 Luftpumpe AIRFIZZ - 2 2 Meter lange Silikonschläuche - 2 Rückschlagventile - 4 Ring Filter

REINIGUNG UND PFLEGE - **Wichtig:** Vor jeglicher Reinigungs- und Pflegearbeit immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

- Überprüfen Sie regelmäßig, dass der Silikonschlauch bzw. der Sprudelstein nicht verstopft sind; sollte dies der Fall sein, reinigen Sie diese oder tauschen Sie sie gegebenenfalls aus.
- Reinigen Sie regelmäßig die Austrittsdüse der Luftpumpe und überprüfen Sie dabei, dass die um die Düse angeordneten Luftzuführlöcher nicht verstopft sind. Falls notwendig wechseln Sie den Ringfilter, nachdem Sie ihn mit Hilfe einer Pinzette herausgezogen haben.

INSI
• O
A B
A
B S
zi
C T
ei
• U
D S
zi
E S
R
K
F T
ei
• V
• D
ai
ki
Li
• A

GAR
anzu
Ausv
Anze
unzu

VC
• ()
• /
t
Z
• /
Y
• []
• []
• S
||



GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

SK

CS

HU

SV

DA

RU

PL

INSTALLATION - Sie können die Luftpumpe an mehreren Stellen anbringen:

- Oberhalb des Wasserspiegels des Aquariums (2)
- A** Bringen Sie die Luftpumpe in eine stabile Position (vermeiden Sie, sie über dem Becken oder oberhalb der Aquarienabdeckung zu platzieren, so dass sie nicht versehentlich ins Wasser fallen kann);
- B** Schließen Sie den Silikonschlauch am Ausgang der Luftpumpe an (schneiden Sie ihn dafür auf die passende Länge zu);
- C** Tauchen Sie das andere Ende des Silikonschlauchs dort ins Wasser, wo die Luftblasen austreten sollen und bringen Sie einen Sprudelstein an;
 - Unterhalb des Wasserspiegels des Aquariums (3)
- D** Schließen Sie den Silikonschlauch am Ausgang der Luftpumpe an (schneiden Sie ihn dafür auf die passende Länge zu);
- E** Schließen Sie zwischen der Luftpumpe und der Stelle, an der der Schlauch in das Becken geführt wird, das Rückschlagventil an den Silikonschlauch an, und richten Sie das Ventil entsprechend aus (der Pfeil bzw. die Kennzeichnung OUT müssen zum Becken hin zeigen);
- F** Tauchen Sie das andere Ende des Silikonschlauchs dort ins Wasser, wo die Luftblasen austreten sollen und bringen Sie einen Sprudelstein an.
 - Wir empfehlen Ihnen, die Sprudelsteine von Ferplast zu verwenden, die entwickelt und getestet wurden, um in Verbindung mit der Luftpumpe AIRFIZZ bestmöglich zu funktionieren.
 - Die Luftpumpen AIRFIZZ 200 und 400 verfügen über zwei Ausgänge, an denen Sie zwei verschiedene Sprudelsteine anschließen oder - durch Einsatz des Dreiwegventils BLU 9033 von Ferplast - einen einzigen Ausgang schaffen können; dieses Ventil kann auch verwendet werden, um mehrere Sprudelsteine an einem einzigen Ausgang der Luftpumpe anzuschließen (4).
 - AIRFIZZ kann dank des dafür vorgesehenen Lochs auch an der Wand befestigt werden (5).

GARANTIE - Auf das Produkt seine Komponenten und Zubehörteile sind die gesetzlichen Gewährleistungen anzuwenden. Die Garantie gilt ausschließlich für Fabrikationsfehler und umfasst die Reparatur oder die kostenlose Auswechslung. Die Garantie verfällt bei Schäden u/o Fehlern, verursacht durch Nachlässigkeit, Verschleiß, mit den Anzeigen und Hinweisen des Benutzerhandbuchs nicht übereinstimmende Verwendung, Unfällen, Beschädigungen, unzuverlässigem Gebrauch, fehlerhaften Reparaturen, nicht nachweisbarer Kauf durch fehlenden Kassensbon.

VOORBEREIDINGSWAARSCHUWINGEN

- Controleer of de voorgeschreven spanning op het serieplaatje op het apparaat overeenstemt met de netspanning.
- Alvorens onderhoud aan het apparaat uit te voeren dient u het uit te schakelen, evenals alle elektrische apparaten die in het water zijn ondergedompeld.
- Als het stroomsnoer beschadigd is (het is een snoer van het type Y), moet het worden vervangen door een deskundig elektricien.
- De luchtpomp mag nooit in water worden ondergedompeld.
- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik binnenshuis.
- Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact en leg een lus in het snoer op een punt onder het stopcontact zodat er geen

AIRFIZZ

waterdruppels in het stopcontact kunnen komen (1).

- Uw woning moet uitgerust zijn met een differentiaal lekstroomschakelaar met een schakelstroom niet hoger dan 30mA.
- Dit toestel kan gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens, of personen met gebrek aan ervaring en kennis wanneer ze onder toezicht staan of instructies hebben ontvangen om het toestel op een veilige manier te gebruiken en begrijpen dat er mogelijke risico's aan verbonden zijn.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Schoonmaken en gebruiksonderhoud dient niet door kinderen zonder toezicht worden gedaan.
- Hou het toestel en de aansluitingen buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.



BELANGRIJK - Binnen de Europese Unie betekent het symbool van de doorgekruiste vuilniston dat, conform de Europese richtlijn EU (2012/19/EG) en de toepasselijke nationale wetgeving, het product aan het einde van de nuttige cyclus niet bij het huisvuil mag worden gestopt. Het product dient conform de wetgeving van het land van gebruik te worden ingeleverd bij erkende afvalverwerkingsbedrijven of bij bedrijven die elektrisch en elektronisch afval inzamelen en verwerken. De illegale verwijdering van dit type afval is schadelijk voor de gezondheid en het milieu wegens de mogelijk gevaarlijke stoffen die door elektrisch en elektronisch apparatuur wordt gevormd. Een correcte verwijdering van deze producten draagt tevens bij aan een efficiënt gebruik van de natuurlijke bronnen. Overige informatie is verkrijgbaar bij de verkoper van het product, de competente plaatselijke autoriteiten en de nationale producentorganisaties.

DE VERPAKKING OPENEN - In de verpakking zitten naast deze handleiding:

- **AIRFIZZ 50/100**
1 luchtpomp AIRFIZZ - 1 siliconen slang van 2 meter - 1 terugslagklep - 2 filterringetjes
- **AIRFIZZ 200/400**
1 luchtpomp AIRFIZZ - 2 siliconen slangen van 2 meter - 2 terugslagkleppen - 4 filterringetjes

ONDERHOUD - **Belangrijk:** haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoud aan de luchtpomp uitvoert.

- Controleer regelmatig of de siliconen slang of de poreuze steen niet verstopt zijn. In dit geval dient u deze schoon te maken of eventueel te vervangen.
- Reinig regelmatig de uitlaat van de luchtpomp en controleer of de luchtinlaatgaten rondom de uitlaat niet verstopt zijn. Vervang indien noodzakelijk het filterringetje rondom de uitlaat, nadat u het met behulp van een pincet verwijderd heeft.

INS
• b
A r r
IT a j
B r r
C st
et
• or
D r r
E r r
of
F st
er
• V
ll
• D
é
b
• A
(?

GAR
voor
kost
onof
staa

AI
• \
C
• /
C
S
• S
C
• E
• E
• C
C
C

GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

SK

CS

HU

SV

DA

RU

PL



GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

SK

CS

HU

SV

DA

RU

PL

INSTALLATIE - U kunt de luchtpomp op verschillende punten installeren:

- boven het waterpeil van het aquarium (2)
- A** maak de luchtpomp vast op een stabiele plaats (niet boven het aquarium of op het aquariumdeksel aangezien het apparaat in het water zou kunnen vallen);
- B** maak de siliconen slang vast aan de uitlaat van de luchtpomp (knip de slang op de gewenste lengte);
- C** steek het andere uiteinde van de slang in het water, op het punt waar u wenst dat de luchtbellen komen en maak er een poreuze steen aan vast;
 - onder het waterpeil van het aquarium (3)
- D** maak de siliconen slang vast aan de uitlaat van de luchtpomp (knip de slang op de gewenste lengte);
- E** monteer de terugslagklep in de slang tussen de luchtpomp en het punt waar de slang het aquarium ingaat en let op de correcte richting (de pijl of de aanduiding OUT moet naar het aquarium toe wijzen);
- F** steek het andere uiteinde van de slang in het water, op het punt waar u wenst dat de luchtbellen komen en maak er een poreuze steen aan vast;
 - Wij raden de poreuze stenen van Ferplast aan die ontworpen en getest zijn om optimaal samen te werken met de luchtpomp AIRFIZZ.
 - De AIRFIZZ 200 en 400 beschikt over twee uitlaten om twee verschillende stenen aan vast te maken of waarvan één enkele uitlaat te maken is met de driewegkraan BLU 9033 van Ferplast. Hiermee kunt ook meerdere stenen bevestigen op één enkele uitlaat van de luchtpomp (4).
 - AIRFIZZ is ook geschikt voor bevestiging aan een wand door gebruik te maken van de hiervoor bedoelde opening (5).

GARANTIE - Dit product en alle onderdelen en accessoires ervan vallen binnen de grenzen van de in deze paragraaf voorziene garantie en de geldende wettelijke bepalingen. De garantie geldt alleen voor fabricagefouten en omvat kosteloze reparatie of vervanging. De garantie geldt niet voor schade en/of defecten die veroorzaakt zijn door onoplettendheid, slijtage, overtreding van de gebruiks- en veiligheidsvoorschriften die in de onderhavige handleiding staan, ongevallen, ombouwen, oneigenlijk gebruik, verkeerde reparatie, aankoop zonder aankoopbon.

ADVERTENCIAS PRELIMINARES

- Verifique que el voltaje indicado en la etiqueta del aparato corresponda al de la red de alimentación.
- Antes de realizar cualquier mantenimiento, desconecte el cable de conexión eléctrica del aireador y de todos los aparatos sumergidos en el acuario.
- Si el cable de alimentación estuviera dañado (siendo el cableado de tipo Y), debe ser reemplazado por personal calificado.
- El aireador nunca debe sumergirse en el agua.
- Este aparato está destinado al uso interno.
- Conecte el enchufe del aireador a la red dejando un asa en el cable, más baja con respecto a la toma, para evitar que las gotas de agua puedan llegar a la red de alimentación (1).

al
anar
of
ng
en
enen
ht

en

dat,
aan
orm
jven
type
h en
een
t, de

omp

oon

niet
een

- Verifique que su casa esté protegida con un disyuntor diferencial con corriente de intervención no superior a los 30mA.
- Este aparato puede ser utilizado por niños que hayan cumplido al menos ocho años de edad y por personas con reducidas capacidades motorias, sensoriales o cognitivas o con experiencia y/o conocimientos insuficientes a condición de que estén supervisados o hayan sido instruidos para el uso en seguridad del aparato y sepan cuáles son los potenciales peligros. Está prohibido que los niños limpien el aparato sin la supervisión de un adulto. Los niños no deben jugar con el aparato.
- Mantenga el aparato y el cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.



IMPORTANTE - En la Unión Europea la presencia de un contenedor sobre ruedas barrado en el producto, en la documentación o en la confección, indica que el producto no puede ser eliminado como residuo urbano mixto conforme a la Directiva UE (2012/19/EC) y a la normativa local vigente. El producto debe ser eliminado en los centros de recogida selectiva, o en un depósito autorizado para la eliminación de los residuos que derivan del desuso de los equipos eléctricos y electrónicos conforme a las leyes vigentes en el País en el que se encuentra el producto. La gestión inadecuada de este tipo de residuos puede tener impacto negativo en el ambiente y en la salud humana causado por las sustancias potencialmente peligrosas producidas por los equipos eléctricos y electrónicos. Una eliminación correcta de dichos productos contribuirá a un uso eficaz de los recursos naturales. Para mayores informaciones contacte con el vendedor del producto, con las autoridades locales competentes o con las organizaciones nacionales de los fabricantes.

APERTURA DEL ENVASE - Dentro del envase encontrará:

- **AIRFIZZ 50/100**

1 aireador AIRFIZZ - 1 tubo de silicona de 2 metros - 1 válvula de retención - 2 aros para el filtro

- **AIRFIZZ 200/400**

1 aireador AIRFIZZ - 2 tubos de silicona de 2 metros - 2 válvulas de retención - 4 aros para el filtro

MANTENIMIENTO - Importante: desconecte siempre el enchufe de la toma de corriente eléctrica antes de efectuar cualquier actividad de mantenimiento.

- Verifique periódicamente que el tubito de silicona o la piedra porosa no estén ocluidos; en este caso proceda a efectuar una limpieza o, si fuese necesario, a reemplazarlos.
- Limpie periódicamente la boquilla del aireador, verificando que los orificios de ingreso del aire colocados alrededor de la misma boquilla no estén ocluidos. Si es necesario, cambie la anilla del filtro después de haberla sacado con pinzas.

INSTALACIÓN - Puede colocar el aireador en varias posiciones:

- sobre el nivel del agua del acuario (2):

A coloque el aireador en una posición estable (evite colocarlo sobre el recipiente o sobre la tapa del acuario, para que no caiga accidentalmente dentro del agua);

B conecte el tubito de silicona a la salida del aireador (cortado al largo adecuado);



GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

SK

CS

HU

SV

DA

RU

PL

ial
do
las
cia
én
ad
stá
de

C introduzca el otro extremo del tubo en el agua, en el punto donde desee que salgan las burbujas, conectándole una piedra porosa;

• bajo el nivel del agua del acuario (3);

D conecte el tubo de silicona a la salida del aireador (cortado al largo adecuado);

E conecte la válvula de retención al tubo de silicona, entre el aireador y la entrada al recipiente del tubo, orientando adecuadamente la misma válvula (la flecha o la indicación OUT deben dirigirse hacia el acuario);

F introduzca el otro extremo del tubo en el agua, en el punto donde desee que salgan las burbujas, conectándole una piedra porosa;

• La aconsejamos las piedras porosas Ferplast, que han sido analizadas y probadas para funcionar en las mejores condiciones con el aireador AIRFIZZ.

• En el AIRFIZZ 200 y 400 dispone de dos salidas a las cuales puede conectar dos piedras porosas diferentes o crear una única salida utilizando la válvula de tres vías BLU 9033 de Ferplast; con ésta además es posible conectar varias piedras porosas a una única salida del aireador (4).

• AIRFIZZ está preparado también para fijarse a la pared, utilizando el orificio adecuado (5).

GARANTÍA – Este producto y todos sus componentes y accesorios están cubiertos por la garantía dentro de los límites previstos en cláusula y los reglamentos legales vigentes. La garantía es válida sólo por defectos de fabricación e incluye la reparación o la sustitución gratuita. La garantía decae por daños o defectos causados por incuria, desgaste, uso no conforme a las indicaciones y advertencias descritas en el presente manual, accidentes, alteraciones, uso impropio, reparaciones erradas, adquisición sin comprobante de pago.

AVISOS PRELIMINARES

• Assegure que a voltagem indicada na etiqueta do aparelho corresponde à mesma da fonte de energia.

• Antes de realizar operações de manutenção, desconecte a bomba de ar e todos os aparelhos submersidos no aquário da fonte de energia.

• Se o cabo de alimentação for danificado (uma vez que é um cabo do tipo Y), deve ser substituído por pessoal qualificado.

• A bomba de ar nunca deve ser submergida na água.

• Este aparelho é destinado para uso interno.

• Conecte o plug da bomba de ar na fonte de energia, deixando uma volta no cabo embaixo da tomada para prevenir que gotas de água alcancem a fonte de energia (1).

• Assegure-se que sua casa esteja protegida por interruptor de segurança diferenciado com corrente de disparo de não mais de 30mA.

• Este equipamento pode ser usado por crianças a partir de 8

cto,
duo
be
n de
País
ativo
r los
e los
ales

tuar
da a
r de
zas.
que

AIRFIZZ

anos de idade e pessoas com capacidade física, sensorial ou mental reduzida ou falta de experiência e conhecimento se elas receberem supervisão ou instrução de uso do equipamento de modo seguro, além de compreender os riscos envolvidos.

- Crianças não devem brincar com o equipamento. Limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem supervisão.
- Mantenha o equipamento e seus cabos longe do alcance de crianças menores de 8 anos.



IMPORTANTE - Dentro da União Europeia, um símbolo de lixeira com um traço cruzado no produto, na documentação ou embalagem indica que o produto não pode ser eliminado no fluxo de resíduos domésticos, em conformidade com a Diretiva UE (2012/19/EC) e com a normativa local vigente. O produto deve ser eliminado nos centros de reciclagem ou centros de eliminação de resíduos autorizados para equipamentos elétricos e eletrônicos, em conformidade com as leis vigentes no país em que o produto se encontra. O descarte impróprio deste tipo de resíduos pode ter um impacto negativo no ambiente e na saúde humana, causada pelas substâncias potencialmente perigosas produzidas por equipamentos elétricos e eletrônicos. O descarte correto destes produtos contribuirá ainda para um uso eficaz dos recursos naturais. Mais informações estão disponíveis no revendedor do produto, autoridades locais competentes e as organizações nacionais de fabricantes.

AO ABRIR O PACOTE - O pacote inclui o seguinte:

• **AIRFIZZ 50/100**

1 bomba de ar AIRFIZZ - 1 tubo de silicone de 2 metros - 1 válvula de retenção - 2 filtros em formato de anel

• **AIRFIZZ 200/400**

1 bomba de ar AIRFIZZ - 2 tubos de silicone de 2 metros - 2 válvulas de retenção - 4 filtros em formato de anel

MANUTENÇÃO - **Importante:** sempre desconecte o plug da tomada elétrica antes de realizar qualquer tipo de operação de manutenção.

- Verifique regularmente que o tubo de silicone e a pedra porosa não estejam bloqueados. Se eles estão, limpe-os ou, se necessário, substitua-os.
- Limpe o bocal da bomba de ar regularmente, assegurando que os furos ao redor do bocal pelos quais entra ar não estejam bloqueados. Se necessário, mude o filtro em formato de anel após tê-lo retirado por meio de uma pinça.

INSTALAÇÃO - Você pode colocar a bomba de ar em diversas posições:

- Acima do nível da água do aquário (2)

A coloque a bomba de ar em uma posição estável (não coloque em cima do tanque ou em cima da tampa do aquário, uma vez que pode acidentalmente cair na água);

B conecte o tubo de silicone no furo de saída da bomba de ar (corte em um comprimento adequado);

C insira a outra ponta do tubo na água no ponto em que você quer que as bolhas saiam e acrescente uma pedra porosa em cima dela;

- Abaixo do nível da água do aquário (3)

D conecte o tubo de silicone no furo de saída da bomba de ar (corte em um comprimento adequado);

E conecte a válvula de retenção ao tubo de silicone entre a bomba de ar e o ponto em que o tubo entra no tanque, apontando a válvula na direção correta (a seta ou indicação de OUT (fora) deve apontar para o tanque);

F insira a outra ponta do tubo na água no ponto em que você quer que as bolhas saiam e acrescente uma pedra

P
• R
• O
cr
p
• O

GAR
nest
e inc
caus
adul

PF

• S
• 2
• F
• f
• /

r

• (

• T

• F

Z

C

• Z

• 2

• T

C

S

f

f

r

• [

r

GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

SK

CS

HU

SV

DA

RU

PL



GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

SK

CS

HU

SV

DA

RU

PL

ou
las
de

luto,
juos
e. O
ados
o se
ana,
arte
íveis

o de
sou,
nã
ça.

ário,
edra

que,
edra

porosa em cima dela;

- Recomendamos as pedras porosas da Ferplast, desenvolvidas e testadas para compatibilidade com AIRFIZZ.
- O AIRFIZZ 200 e 400 vem com dois furos de saída nos quais você pode colocar duas pedras porosas diferentes ou criar um único furo de saída usando a válvula de três vias BLU 9033 da Ferplast, que torna possível colocar diversas pedras porosas em um único furo de saída (4).
- O AIRFIZZ também é adequado para ser colocado em uma parede usando o furo especial (5).

GARANTIA - Este produto e todas as suas partes e acessórios são cobertos por garantia dentro dos limites previstos neste parágrafo e os regulamentos legais atualmente em vigor. A garantia é válida somente para defeitos de fabricação e inclui reparos ou substituições dos produtos sem custo. A garantia não é válida para qualquer dano e/ou defeito causado por negligência, uso que não esteja de acordo com as indicações e avisos relatados neste manual, acidentes, adulteração, mau uso, reparos inadequados e compras não acompanhadas de uma nota fiscal.

PREDBEŽNÉ UPOZORNENIA

- Skontrolujte, či je napätie uvedené na štítku výrobku rovnaké ako napätie v elektrickej sieti.
- Pred vykonávaním údržby odpojte okysličovač a všetky prístroje ponorené v akváriu od elektrickej siete.
- Ak je napájací kábel poškodený (keďže má tvar písmena Y), musí ho vymeniť kvalifikovaný technik.
- Okysličovač sa nikdy nesmie ponárať do vody.
- Tento prístroj je určený na použitie v interiéri.
- Pripojte zástrčku okysličovača k napájacej zásuvke, pričom pod zásuvkou ponechajte kábel visieť, aby sa kvapky vody nedostali do zásuvky (1).
- Zabezpečte, aby vaša domácnosť bola zabezpečená ističom s aktivačným prúdom nie väčším ako 30 mA.
- Tento spotrebič môžu používať deti vo veku od 8 rokov a vyššie, a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo bez potrebných skúseností a znalostí, pokiaľ boli pod dohľadom alebo dostali inštrukcie týkajúce sa použitia spotrebiča bezpečným spôsobom a pochopili prípadné riziká použitia.
- Deti sa nesmú hrať so spotrebičom. Čistenie a užívateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

- Udržujte prístroj a jeho kábel mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.



DÔLEŽITÉ - V rámci Európskej únie, symbol vyznačený preškrtnutého smetného koša s kolesami na výrobku, v dokumentácii alebo na obale označuje, že výrobok nesmie byť likvidovaný s bežným komunálnym odpadom v domácnosti, v súlade so smernicou EÚ 2012/19/EC a s platnými miestnymi nariadeniami. Výrobok musí byť zlikvidovaný v recyklačných strediskách alebo oprávnených strediskách pre likvidáciu odpadu elektrických a elektronických zariadení, v súlade s právnymi predpismi platnými v krajine, kde výrobok sa nachádza. Nesprávna likvidácia tohto druhu výrobku môže mať negatívny vplyv na životné prostredie a ľudské zdravie, zapríčinené možnými nebezpečnými látkami, vyvolenými elektrickým zariadením. Správna likvidácia takýchto výrobkov taktiež prispieje k účinnému použitiu prírodných zdrojov. Ďalšie informácie sú k dispozícii u predajcu výrobku, príslušných miestnych orgánov a národných výrobných organizáciách.

OTVORENIE BALENIA - V balení nájdete nasledovné súčiastky:

• **AIRFIZZ 50/100**

1 okysličovač AIRFIZZ - 1 silikónová trubica s dĺžkou 2 m - 1 spätný ventil - 2 kruhové filtre

• **AIRFIZZ 200/400**

1 okysličovač AIRFIZZ - 2 silikónové trubice s dĺžkou 2 m - 2 spätné ventily - 4 kôr alakových súzrô

ÚDRŽBA - Dôležité: pred vykonávaním akejkoľvek údržby vždy odpojte zástrčku od elektrickej zásuvky.

- Pravidelne kontrolujte, či silikónová trubica a porézny kameň nie sú upchaté. Ak áno, podľa potreby ich vyčistite alebo vymeňte.
- Pravidelne čistite trysku okysličovača, pričom skontrolujte, či otvory okolo trysky, cez ktoré sa privádza vzduch, nie sú upchaté. Ak je to potrebné, kliešťami vytiahnite kruhový filter a vymeňte ho.

INŠTALÁCIA - Okysličovač môžete umiestniť do niekoľkých polôh:

- nad hladinu vody v akváriu (2)

A uveďte okysličovač do stabilnej polohy (nekladte ho na vrch nádrže ani na kryt akvária, pretože by mohol spadnúť do vody);

B pripojte silikónovú trubicu k výstupnému otvoru okysličovača (odrežte ju na vhodnú dĺžku);

C vložte druhý koniec trubice do vody na mieste, kde chcete, aby bublinky vychádzali z vody a pripojte k nej porézny kameň;

- pod hladinu vody v akváriu (3)

D pripojte silikónovú trubicu k výstupnému otvoru okysličovača (odrežte ju na vhodnú dĺžku);

E pripojte spätný ventil k silikónovej trubici medzi okysličovačom a miestom, kde trubica vstupuje do nádrže, pričom nasmerujte ventil v správnom smere (šípka alebo nápis OUT musia smerovať k nádrži);

F vložte druhý koniec trubice do vody na mieste, kde chcete, aby bublinky vychádzali z vody a pripojte k nej porézny kameň.

- Odporúčame porézne kamene Ferplast, ktoré sú navrhnuté a odskúšané na použitie s výrobkami AIRFIZZ.

• AIRFIZZ 200 a 400 majú dva výstupné otvory, ku ktorým môžete pripojiť dva rôzne porézne kamene alebo vytvoriť jeden výstupný otvor pomocou trojcestného ventilu Ferplast BLU 9033, ktorý umožňuje pripojiť niekoľko poréznych kameňov k jednému výstupnému otvoru okysličovača (4).

- AIRFIZZ sa tiež hodí na montáž na stenu pomocou špeciálneho otvoru (5).

ZÁRUKA - Na tento produkt a všetky jeho diely a príslušenstvá sa vzťahuje záruka v rámci limitů stanovených v tomto odstavci v súlade s platnými právnymi predpisy. Záruka sa vzťahuje len na výrobné vady a zahŕňa opravy alebo výmenu bez nákladů. Záruka sa nevzťahuje na škody a poruchy zapríčinené zanedbaním, opotrebením, používaním v rozpore s návodom a upozorneniami uvedenými v tomto návodu, nehodami, nesprávnou manipuláciou, zneužitím,



GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

SK

CS

HU

SV

DA

RU

PL

) 8

nenáležitými opravami a ani na prodej, při kterém nedošlo k vydání příjmového dokladu.

PŘEDBĚŽNÁ UPOZORNĚNÍ

- Zkontrolujte, zda je napětí uvedené na štítku výrobku stejné jako napětí v elektrické síti.
- Před provedením údržby odpojte okysličovač a všechny přístroje ponořené v akváriu od elektrické sítě.
- Pokud je přívodní kabel poškozený (je ve tvaru písmene Y), musí ho vyměnit kvalifikovaný technik.
- Okysličovač nikdy nesmíte ponořit do vody.
- Tento přístroj je určen k použití v interiéru.
- Připojte zástrčku okysličovače k napájecí zásuvce, přičemž pod zásuvkou ponechte kabel viset, aby se kapky vody nedostaly do zásuvky (1).
- Zajistěte, aby vaše domácnost byla zabezpečená jističem s aktivčním proudem menším než 30 mA.
- Tento spotřebič mohou používat děti ve věku od 8 let a výše, a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud byly pod dohledem nebo dostali instrukce týkající se použití spotřebiče bezpečným způsobem a pochopili případná rizika použití.
- Děti se nesmí hrát se spotřebičem. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Udržujte přístroj a jeho kabel mimo dosah dětí mladších 8 let.



DŮLEŽITÉ - V rámci Evropské unie, přeškrtnutý symbol smetného koše na výrobku, v dokumentaci nebo na obalu znamená, že produkt nesmí být likvidován s běžným komunálním odpadem, v souladu se směrnicí EU 2012/19/EC a platných místních předpisů. Výrobek musí být zlikvidován v recyklačních centrech nebo autorizovaných střediscích pro likvidaci odpadu elektrických a elektronických zařízení, v souladu s právními předpisy platnými v zemi, kde se nachází produkt. Nesprávná likvidace tohoto druhu odpadu může

imoto
nebo
iním
itím,

AIRFIZZ

mít negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví, způsobené potenciálně nebezpečných látek, které produkují elektrický a elektronické zařízení. Správný likvidace těchto výrobků bude rovněž přispívat k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Další informace jsou k dispozici u prodejce výrobku, příslušných místních orgánů a organizací národní výrobce.

OTEVŘENÍ OBALU – V balení najdete tyto součásti:

• **AIRFIZZ 50/100**

1 oksyličovač AIRFIZZ – 1 silikonová trubice o délce 2 m – 1 zpětný ventil – 2 kruhové filtry

• **AIRFIZZ 200/400**

1 oksyličovač AIRFIZZ – 2 silikonové trubice o délce 2 m – 2 zpětné ventily – 4 kruhové filtry

KARBANTARTÁS – **Fontos:** bármely karbantartás elvégzése előtt húzza ki a dugót a konnektorból.

- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a szilikon cső és a porózus kő nincsenek elzudugulva. Ha igen, szükség szerint tisztítsa ki, vagy cserélje ki őket.
- Rendszeresen tisztítsa a levegőztető fűvókát, közben ellenőrizze, hogy a fűvóka körüli nyílások, amelyeken keresztül beérkezik a levegő, nincsenek-e elzudugulva. Ha szükséges, fogóval húzza ki a kör alakú szűrőt, és cserélje ki.

INSTALACE – Oksyličovač můžete umístit do několika poloh:

- nad hladinu vody v akváriu (2)

A uveďte oksyličovač do stabilní polohy (nekladejte ho na vrch nádrže ani na kryt akvária, protože by mohl upadnout do vody);

B připojte silikonovou trubici k výstupnímu otvoru oksyličovače (odřežte ji na vhodnou délku);

C vložte druhý konec trubice do vody na místě, kde chcete, aby bublinky vystupovaly z vody, a připojte k ní porézni kámen;

- pod hladinu vody v akváriu (3)

D připojte silikonovou trubici k výstupnímu otvoru oksyličovače (odřežte ji na vhodnou délku);

E připojte zpětný ventil k silikonové trubici mezi oksyličovačem a místem, kde trubice vstupuje do nádrže, přičemž nasměrujte ventil správným směrem (šipka nebo nápis OUT musí směřovat k nádrži);

F vložte druhý konec trubice do vody na místě, kde chcete, aby bublinky vystupovaly z vody, a připojte k ní porézni kámen.

- Doporučujeme použít porézni kameny Ferplast, které jsou navrženy a odzkoušeny na použití s výrobky AIRFIZZ.

- AIRFIZZ 200 a 400 mají dva výstupní otvory, ke kterým můžete připojit dva různé porézni kameny nebo vytvořit jeden výstupní otvor pomocí trojcestného ventilu Ferplast BLU 9033, který umožňuje připojit několik porézni kamenů k jednomu výstupnímu otvoru oksyličovače (4).

- AIRFIZZ je též vhodný k montáži na stěnu pomocí speciálního otvoru (5).

ZÁRUKA – **ZÁRUKA** – Na tento produkt a všechny jeho díly a příslušenství se vztahuje záruka v rámci limitů stanovených v tomto odstavci v souladu s platnými právními předpisy. Záruka se vztahuje jen na výrobní vady a zahrnuje opravy nebo výměnu bez nákladů. Záruka se nevztahuje na škody a poruchy zapříčiněné zanedbáním, opotřebením, používáním v rozporu s návodem a upozorněními uvedenými v tomto návodu, nehodami, nesprávnou manipulací, zneužitím, nenáležitými opravami a ani na prodej, při kterém nedošlo k vydání příjmového dokladu.

ELŐZETES FIGYELMEZTETÉSEK

- Ellenőrizze, hogy a termék címkéjén szereplő feszültség azonos-e az elektromos hálózat feszültségével.
- Mielőtt karbantartásra kerülne sor, kapcsolja le a levegőztető



GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

SK

CS

HU

SV

DA

RU

PL

júj
v
izáci

készüléket és minden, az akváriumba merített készüléket a villanyáramról.

- Ha a csatlakozó vezeték meg van sérülve (mivel Y alakú), képzett műszerésznek kell kicserélnie.
- A levegőztetőt soha nem szabad a vízbe meríteni.
- Ez a készülék belső használatra készült.
- Csatlakoztassa a levegőztető készülék csatlakozóját a csatlakozó konnektorhoz, a konnektor alatt hagyja lógni a vezetéket, hogy a vízcseppek ne juthassanak a konnektorba (1).
- Bizonyosodjon meg róla, hogy lakása 30 mA-nál nem nagyobb feszültségű aktivációs áramú biztosítékkal van-e felszerelve.
- A készüléket használhatják gyerekek 8 éves kortól, és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességgel és a szükséges tapasztalatokkal és ismeretekkel nem rendelkező személyek, felügyelet alatt vagy ha ismertette voltak a készülék biztonságos módon használatára vonatkozó utasításokkal és megértették a lehetséges használati kockázatokat.
- A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Tisztítást és felhasználói karbantartást nem végezhetik gyerekek felügyelet nélkül.
- Tartsa a készüléket és a vezetékeit elzárva 8 évnél fiatalabb gyermekektől.



FONTOS - Az Európai Unión belül, egy áthúzott kerek személtáda szimbóluma a terméken, a dokumentáción vagy a csomagoláson azt jelzi, hogy a terméket nem szabad a szokásos háztartási hulladék közé dobni az uniós irányelv 2012/19/EC és az aktuális helyi előírások szerint. A terméket az elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosító központjaiban, illetve a meghatalmazott hulladéklerakó központokban kell megsemmisíteni, a hatályos jogszabályok szerint, azokban az országokban, ahol a termék megtalálható. Az ilyen típusú termékek helytelen megsemmisítése negatív hatással bír a környezetre és az emberi egészségre, amelyet az elektromos és elektronikus berendezések lehetséges mérgező anyagai okozhatnak. Ezen termékek megfelelő megsemmisítésével hozzájárulhat a természeti erőforrások hatékony felhasználásához. További információt a termékről a kiskereskedőknél, az illetékes helyi hatóságoknál, illetve a nemzeti gyártó szervezeteknél kaphat.

erint

szkül

nout

ézni

emz

ézni

vořit
nichnitú
vady
ním,
nou

ég

tő

AIRFIZZ

A CSOMAGOLÁS KINYITÁSA - A csomagolásban a következő alkotóelemeket találja:

• **AIRFIZZ 50/100**

1 AIRFIZZ levegőztető készülék - 1 2 m hosszú szilikon cső - 1 visszaforgató szelep - 2 kör alakú szűrő

• **AIRFIZZ 200/400**

1 AIRFIZZ levegőztető készülék - 2 2 m hosszú szilikon cső - 2 visszaforgató szelep - 4 kör alakú szűrő

KARBANTARTÁS - Fontos: bármely karbantartás elvégzése előtt húzza ki a dugót a konnektorból.

- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a szilikon cső és a porózus kő nincsenek el dugulva. Ha igen, szükség szerint tisztítsa ki, vagy cserélje ki őket.
- Rendszeresen tisztítsa a levegőztető fúvókát, közben ellenőrizze, hogy a fúvóka körüli nyílások, amelyeken keresztül beérkezik a levegő, nincsenek-e eldugulva. Ha szükséges, fogóval húzza ki a kör alakú szűrőt, és cserélje ki.

FELSZERELÉS - A levegőztető készüléket több helyzetben is felszerelheti:

- a víz színe fölé az akváriumban (2)

A hozza stabil helyzetbe a levegőztető készüléket (ne tegye sem a tartály tetejére, sem az akvárium fedelére, mert vízbe eshet)

B csatlakoztassa a szilikon csövet a levegőztető készülék kimenő nyílásához (vágja le a megfelelő hosszúságra)

C helyezze a cső másik végét a vízbe ott, ahol szeretné, hogy a buborékok felszálljanak, és csatlakoztassa hozzá a porózus követ

- a víz felszíne alatt az akváriumban (3)

D csatlakoztassa a szilikon csövet a levegőztető készülék kimeneti nyílásához (vágja le a megfelelő hosszúságra)

E csatolja a visszaforgató szelepet a szilikon csőhöz a levegőztető készülék és a között a hely között, ahol a cső a tartályba lép, közben fordítsa a szelepet megfelelő irányba (a nyílnak vagy az OUT feliratnak a tartály felé kell irányulnia)

F helyezze be a cső másik végét a vízbe ott, ahol szeretné, ha a buborékok felszállnának, és csatlakoztassa hozzá a porózus követ.

- A Ferplast porózus köveket ajánljuk, ezeket az AIRFIZZ termékekhez tervezték, és azokkal próbálták ki.
- Az AIRFIZZ 200-nak és 400-nak két kimeneti nyílása van, ezekhez két különböző porózus követ lehet csatlakoztatni, de kialakítható egyetlen kimeneti nyílás is a Ferplast BLU 9033 hárommenetes szelep segítségével, amely több porózus kő csatlakoztatását teszi lehetővé a levegőztető készülék egyetlen kimeneti nyílásához (4).
- Az AIRFIZZ felszerelhető a falra is egy speciális nyílás segítségével (5).

GARANCIA - Ennek a terméknek az alkatrészeire és tartozékaira is vonatkozik a garancia, ebben a bekezdésben a jelenlegi hatályos jogszabályok keretein belül. A garancia csak a gyártási hibákra vonatkozik, és a javítást vagy a szállítás nélküli cserét foglalja magába. A garancia nem vonatkozik az elhanyagolásból, elhasználódásból, az utasítással vagy az utasításban található figyelmeztetésekkel ellentétes használatból, balesetekből, helytelen használatból, a nem megfelelő javításokból adódó hibákra, ill. az olyan vásárlásokra, amiről nincs számla.

PRELIMINÄRA VARNINGAR

- Säkerställ att spänningen, som framgår av apparatens strömdekal, överensstämmer med den för strömförsörjningen.
- Innan underhållsarbete utförs, koppla bort luftaren och alla apparater som är nedsänkta i akvariet från elnätet.
- Om strömkabeln är skadad (eftersom det är en kabel av Y-typ), måste den bytas av kvalificerad personal.

• L
• [
• /
i
r
S
S
• [
F
C
f
t
r
• E
• N
L
land
hals:
dess
prod
ÖPP
• A
1 All
• A
1 All
UNE
• K
• R
b



GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

SK

CS

HU

SV

DA

RU

PL

- Luftaren får aldrig sänkas ned i vatten.
- Denna apparat är avsedd för inomhusbruk.
- Anslut luftarens kontakt till strömförsörjningen, lämna en slinga i kabeln nedanför sockeln för att förhindra vattendroppar från att nå strömförsörjningen (1).
- Säkerställ att ditt hem är skyddat av en differentiell säkerhetsbrytare med en brytström på högst 30 mA.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, och av personer som saknar erfarenhet och kunskap. Det förutsätter dock att de får handledning eller instruktioner om hur man använder apparaten på ett säkert sätt, och förstår riskerna som är förenade med användning av den.
- Barn ska inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn, utan handledning.
- Montera apparaten och fäst sladden utom räckhåll för barn under 8 år.



VIKTIGT - I Europeiska union anger en överkryssad soptunnesymbol på produkten, dokumentation eller förpackning att produkten ej kan slängas i det vanliga hushållsavfallet, i enlighet med EU-direktiv 2012/19/EC och gällande lokala regleringar. Produkten måste slängas på återvinningsstationer eller godkända sopstationer för elektrisk och elektronisk utrustning, i enlighet med gällande lagstiftning i landet där produkten finns. Felaktig hantering av denna typ av avfall kan ha negativ inverkan på miljön och mänsklig hälsa, förorsakade av potentiellt farliga substanser från elektrisk och elektronisk utrustning. Korrekt hantering av dessa produkter kommer att bidra till effektiv användning av naturresurser. Vidare information finns tillgänglig från produktåterförsäljaren, behöriga lokala myndigheter och nationella tillverkarorganisationer.

ÖPPNA FÖRPACKNINGEN - Förpackningen inkluderar följande:

- **AIRFIZZ 50/100**
1 AIRFIZZ luftare - 1 silikonslang, 2 meter lång - 1 backventil - 2 ringfilter
- **AIRFIZZ 200/400**
1 AIRFIZZ luftare - 2 silikonslangar, 2 meter långa - 2 backventiler - 4 ringfilter

UNDERHÅLL - Viktigt: dra alltid ut kontakten från eluttaget innan du utför något slags underhållsarbete.

- Kontrollera regelbundet att silikonslang och porösa stenar inte blockerats. Om nödvändigt, rengör eller byt ut dem.
- Rengör luftarens munstycke regelbundet. Kontrollera att hålen runt munstycket, där luft flödar in, inte är blockerade. Om nödvändigt, byt ut ringfiltret efter att ha dragit ut det med hjälp av en pincett.

AIRFIZZ

INSTALLATION - Du kan placere luftaren i flere positioner:

- overfor akvariets vattennivå (2)
- A** placera luftaren i ett stabilt läge (placera den på inte tankens topp eller akvariets lock, eftersom den då riskerar att falla i vattnet);
- B** anslut silikonslangen till luftarens utloppshål (klipp den till lämplig längd);
- C** placera den andra änden av slangen i vattnet, vid den punkt där du vill att bubblorna ska komma ut, och fäst en porös sten till den;
 - under akvariets vattennivå (3)
- D** anslut silikonslangen till luftarens utloppshål (klipp den till lämplig längd);
- E** anslut backventilen till silikonslangen, mellan luftaren och punkten där slangen kommer in i tanken, peka ventilen i rätt riktning (pilen eller OUT-tecknet måste peka mot tanken);
- F** placera den andra änden av slangen i vattnet, vid den punkt där du vill att bubblorna ska komma ut, och fäst en porös sten till den.
 - Vi rekommenderar Ferplast porösa stenar, utformade och testade för kompatibilitet med AIRFIZZ.
 - AIRFIZZ 200 och 400 kommer med två utloppshål som du kan fästa två olika porösa stenar till, eller skapa ett enda utloppshål med FERPLAST BLU 9033 trevägsventil, vilket gör det möjligt att fästa flera porösa stenar till ett av luftarens utloppshål (4).
 - AIRFIZZ kan också monteras på vägg med hjälp av det speciella hålet (5).

GARANTI - Denna produkt och alla dess delar och tillbehör täcks av garantin inom de begränsningar som anges i denna paragraf och gällande lagregleringar. Garantin gäller endast för tillverkningsfel och inkluderar gratis reparation och ersättning. Garantin gäller inte för skador och/eller defekter orsakade av försummelse, slitage, användning som inte följer rekommendationerna och varningarna som anges i denna manual, olyckor, misskötsel, felaktig användning, olämpliga reparationer och försäljning utan kvitto.

INLEDENDE ADVARSLER

- Sørg for, at spændingen angivet på apparatets etiket svarer til strømforsyningens.
- Kobl luftpumpen og alle apparater nedsunket i akvariet fra strømforsyningen, inden der udføres vedligeholdelsesforanstaltninger.
- Hvis strømforsyningskablet er beskadiget, skal et kvalificeret personale udskifte det (da det er et kabel af Y-typen).
- Luftpumpen må aldrig nedsænkes i vand.
- Dette apparat er beregnet til indendørs brug.
- Tilslut luftpumpen til strømforsyningen, og lav en løkke på kablet neden under stikkontakten for at undgå, at vanddråber løber ind i strømforsyningen (1).
- Sørg for, at dit hjem er beskyttet af en differentiell sikkerhedsafbryder med aktiveringsstrøm, der ikke er over

GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

SK

CS

HU

SV

DA

RU

PL

3
• [
P
E
il
t
• E
r
• C
E
X
udst
af de
farlig
udny
og h
ÅBN
• A
1 All
• A
1 All
VED
vedl
• Tj
u
• R
b
INSI
• or
A al
ri
B fc
C sc
P
• u
D fc



GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

SK

CS

HU

SV

DA

RU

PL

30 mA.

- Dette apparat må bruges af børn fra 8 år og opefter og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske og mentale evner eller manglende erfaring og viden, såfremt de overvåges eller instrueres i sikker brug af apparatet og forstår farene forbundet hermed.
- Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Opbevar apparatet og dets ledning utilgængeligt for børn under 8 år.



VIGTIGT - I Den Europæiske Union betyder symbolet med en overstreget skraldespand med hjul på et produkt, en dokumentation eller en emballage, at produktet ikke må smides væk sammen med det almindelige husholdningsaffald for at overholde EU direktivet 2012/19/EF og de nuværende lokale regler.

Produktet skal bortskaffes på genbrugscentre eller godkendte genbrugspladser for elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med den aktuelle lovgivning i det land, hvor produktet befinder sig. Ukorrekt bortskaffelse af denne type affald kan have en negativ indvirkning på miljøet og menneskers sundhed på grund af de potentielt farlige stoffer i elektriske og elektronisk udstyr. Korrekt bortskaffelse af disse produkter bidrager også til en effektiv udnyttelse af naturens ressourcer. Yderligere oplysninger kan fås hos produktets forhandler, de lokale myndigheder og hos nationale producentorganisationer.

ÅBNING AF PAKKEN - Denne pakke indeholder følgende:

- **AIRFIZZ 50/100**

1 AIRFIZZ luftpumpe - 1 silikoneslange, 2 meter - 1 kontrolventil - 2 ringfiltre

- **AIRFIZZ 200/400**

1 AIRFIZZ luftpumpe - 2 silikoneslanger, 2 meter - 2 kontrolventiler - 4 ringfiltre

VEDLIGEHOLDELSE - Vigtigt! Frakobl altid stikket fra den elektriske stikkontakt, inden nogen som helst form for vedligeholdelse udføres.

- Tjek jævnligt, at silikoneslangen og den porøse sten ikke er blokeret. Hvis de bliver det, skal de rengøres eller udskiftes om nødvendigt.
- Rengør dysen på luftpumpen regelmæssigt. Tjek, at hullerne rundt om dysen, hvor luften kommer ind, ikke blokeres. Udskift ringfiltret, om nødvendigt, efter at have trukket det ud med en pincet.

INSTALLATION - Du kan anbringe luftpumpen i flere positioner:

- over akvariets vandniveau (2)

A anbring luftpumpen i en stabil position (anbring den ikke oven på tanken eller oven på akvarielåget, fordi den kan risikere at falde i vandet)

B forbind silikoneslangen med luftpumpens udgangshul (klip den i en passende længde)

C sæt den anden ende af slangen ned i vandet på det sted, hvor du ønsker, at boblerne skal komme ud, og fastgør en porøs sten til den.

- under akvariets vandniveau (3)

D forbind silikoneslangen med luftpumpens udgangshul (klip den i en passende længde)

AIRFIZZ

E forbind kontrolventilen med silikoneslangen mellem luftpumpen og det punkt, hvor slangen kommer ind i tanken, således at ventilen peger i den rigtige retning (pilen eller UD-tegnet skal pege hen imod tanken)

F sæt den anden ende af slangen i vandet på det sted, hvor du ønsker, at boblerne skal komme ud, og fastgør en porøse sten til den.

- Vi anbefaler porøse sten fra Ferplast. De er udviklet og testet til at være kompatible med AIRFIZZ.
- AIRFIZZ 200 og 400 kommer med to udgangshuller, hvorpå du kan fastgøre to forskellige porøse sten. Eller du kan skabe et enkelt udgangshul ved hjælp af trevejsventilen Ferplast BLU 9033, som gør det muligt at fastgøre flere porøse sten i et enkelt udgangshul på luftpumpen (4).
- AIRFIZZ er også velegnet til vægmontering ved hjælp af det specielle hul (5).

GARANTI - Dette produkt, alle dets dele og tilbehør dækkes af garantien inden for de begrænsninger, der angives i denne paragraf, og i henhold til gældende lovgivning. Garantien er kun gyldig ved fabrikationsfejl og omfatter gratis reparationer eller udskiftning. Garantien er ikke gyldig ved skader og/eller defekter forårsaget af forsømmelse, slid; brug, der ikke er i overensstemmelse med de anvisninger og advarsler, der er rapporteret i denne manual; ulykker; mishandling; misbrug; forkerte reparationer og salg, der ikke er ledsaget af en kvittering.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует напряжению, указанному на маркировке прибора.
- Перед выполнением операций по обслуживанию, отключите аэратор и все электрические приборы, погруженные в аквариум, от источника питания.
- Если кабель питания поврежден (т.к. это кабель Y-типа), он должен быть заменен квалифицированным персоналом.
- Аэратор запрещено опускать в воду.
- Данный прибор предназначен только для использования в помещении.
- Подключите аэратор к источнику питания, оставив петлю на кабеле ниже уровня розетки, чтобы предотвратить попадание воды в сеть (1).
- Убедитесь, что Ваш дом защищен дифференциальным выключателем безопасности, срабатывающим при силе тока свыше 30 мА.
- Данный прибор может использоваться детьми от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, лицами с недостаточным опытом и знаниями, только если они

GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

SK

CS

HU

SV

DA

RU

PL

T

V

Y

Э

• J

Г

Г

• J

T



■

утил

скла

дейс

подд

поте

того

ресу

орга

ОТК

• A

1 All

1 об

• A

1 All

2 об

ОБС

вып

• P

п

• O

в

п

УСТ

• B

A P

и

B П

H



GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

SK

CS

HU

SV

DA

RU

PL

находятся под присмотром или получили необходимые инструкции относительно использования данного устройства безопасным способом и понимают связанные с этим опасности.

- Дети не должны играть с прибором. Очистка и доступное пользователю техническое обслуживание не должно производиться детьми без присмотра.
- Держите сам прибор и электрический шнур в недосягаемости детей младше 8 лет.



ВАЖНО! - В пределах Европейского Союза наличие перечеркнутого мусорного контейнера на колесах на продукции, документации или на упаковке, указывает на запрет утилизации вышеуказанного вместе со смешанными бытовыми отходами, в соответствии с Директивой ЕС (2012/19/ЕС) и действующего национального законодательства. Продукция должна утилизироваться в сборных пунктах дифференцированных отходов или в авторизованных местах складирования и утилизации отходов электрического и электронного оборудования, в соответствии с действующим законодательством Страны нахождения продукции. Неправильное обращение с отходами подобного типа может вызвать негативное влияние на окружающую среду и здоровье человека из-за потенциально опасных материалов, вырабатываемых электрическим и электронным оборудованием. Кроме того, правильная утилизация подобных материалов способствует эффективному использованию природных ресурсов. Дополнительную информацию можно получить у поставщика продукции, в местных компетентных органах и национальных организациях производителей.

ОТКРЫВАЕМ КОРОБКУ - Внутри упаковки Вы найдете следующее:

• **AIRFIZZ 50/100**

1 AIRFIZZ аэратор - 1 силиконовый шланг длиной 2 метра

1 обратный клапан - 2 сменных воздушных фильтра

• **AIRFIZZ 200/400**

1 AIRFIZZ аэратор - 2 силиконовых шланга длиной 2 метра

2 обратных клапана - 4 сменных воздушных фильтра

ОБСЛУЖИВАНИЕ - Важно: всегда отсоединяйте штепсельную вилку от электрической розетки перед выполнением любого вида технического обслуживания.

- Регулярно проверяйте, чтобы силиконовый шланг и распылитель не забились. Если это произошло, то почистьте их или, при необходимости, замените.
- Очищайте сопла аэратора регулярно, проверяя, чтобы отверстия вокруг сопла, через которые поступает воздух, не забились. При необходимости замените воздушный фильтр, предварительно вынув его с помощью пинцета.

УСТАНОВКА - Вы можете разместить аэратор в нескольких положениях

• Выше уровня воды в аквариуме (2)

A Разместите аэратор в устойчивом положении (не ставьте его на верхнюю часть аквариума или крышку, иначе он может упасть в воду);

B Подсоедините силиконовый шланг к выходному отверстию аэратора (обрежьте его предварительно до нужной длины);

AIRFIZZ

- C** Опустите другой конец шланга в воду в точке, откуда Вы хотели бы, чтобы выходили пузырьки и подсоедините к нему распылитель;
- Ниже уровня воды в аквариуме (3)
- D** Подсоедините силиконовый шланг к выходному отверстию аэратора (обрежьте его предварительно до нужной длины)
- E** Подсоедините обратный клапан к силиконовому шлангу между аэратором и точкой, в которой шланг входит в аквариум, установив клапан в правильном направлении (стрелка или OUT должны указывать в сторону аквариума);
- F** Опустите другой конец шланга в воду в точке, откуда Вы хотели бы, чтобы выходили пузырьки и подсоедините к нему распылитель.
- Мы рекомендуем использовать распылители Ferplast, разработанные и протестированные на совместимость с AIRFIZZ.
 - AIRFIZZ 200 и 400 имеют два выходных отверстия, к которым Вы можете подсоединить два разных распылителя, также Вы можете изменить каждое выходное отверстие с помощью клапана Ferplast BLU 9033, который позволит присоединить несколько распылителей одновременно (4).
 - AIRFIZZ также возможно разместить на стене, используя специальное отверстие (5).

ГАРАНТИЯ - На этот продукт и все его части и аксессуары распространяется гарантия в пределах, предусмотренных настоящим пунктом и действующими правовыми нормами. Гарантия распространяется только на производственный брак и предполагает их бесплатный ремонт или замену. Гарантия не распространяется на поломки или повреждения, вызванные халатностью, использованием, не предусмотренным инструкциями, изложенными в данном руководстве, несчастными случаями, изменениями, неправильным использованием, неправильным ремонтом и при отсутствии квитанции.

KILKA ZASAD BEZPIECZEŃSTWA

- Upewnij się, że napięcie wskazane na urządzeniu odpowiada, napięciu w instalacji elektrycznej.
- Przed przeprowadzeniem konserwacji zawsze należy odłączyć pompkę powietrza i zanurzone części urządzenia od zasilania elektrycznego.

Jeśli kabel zasilający ulegnie uszkodzeniu, jego wymiany może dokonać jedynie wykwalifikowany personel (kabel typu Y).

- Napowietrzacz nigdy nie może być zanurzony w wodzie.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku w domu.
- Kabel zasilający podłącz tak, aby jego najniższy punkt znajdował się poniżej gniazdka, co zapobiegnie przypadkowemu ściekaniu wody po przewodzie do gniazdka (1).
- Upewnij się, że w domu zainstalowane są bezpieczniki nie większe niż 30 mA.

• F
• E
• J
• C
• Z
• [
• (

• [

• [

• A

1 po

• A

1 po

KON

obsł

• R

kr

• C

z

INS

• P

A u

p

B p

C d

• P

D C

GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

SK

CS

HU

SV

DA

RU

PL



GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

SK

CS

HU

SV

DA

RU

PL

иТЕ

до

панг
ть В

и И

на

ных
BLUлах,
ется
не
не
ими,

ла,

ыć
lia

ize

ať
iu

ie

- Produkt może być obsługiwany przez dzieci w wieku powyżej 8 lat, przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej lub psychicznej, a także bez wystarczającej wiedzy i doświadczenia jedynie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w bezpiecznej obsłudze urządzenia i po zapoznaniu z potencjalnymi zagrożeniami.
- Dzieci nie powinny wykorzystywać urządzenia do zabawy. Czyszczenie i obsługa urządzenia nie powinny być dokonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Urządzenie oraz kabel zasilający powinny być poza zasięgiem dzieci poniżej 8. roku życia.



WAŻNE - To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/EC oraz polską Ustawą o zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzętten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu. Więcej informacji można uzyskać u sprzedawcy, właściwych władz lokalnych lub organizacji odzysku sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

OTWARCIE OPAKOWANIA - Opakowanie zawiera następujące elementy:

• **AIRFIZZ 50/100**

1 pompka powietrza AIRFIZZ - 1 silikonowy wężyk o długości 2 metry - 1 zawór zwrotny - 2 filtry pierścieniowe

• **AIRFIZZ 200/400**

1 pompka powietrza AIRFIZZ - 2 silikonowe wężyki o długości 2 metry - 2 zawory zwrotne - 4 filtry pierścieniowe

KONSERWACJA - **Ważne:** zawsze odłączaj kabel zasilający przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności obsługowych.

- Regularnie sprawdzaj czy wężyk oraz kamień napowietrzający nie są zablokowane zanieczyszczeniami. W razie konieczności wyczyść lub wymień na nowy.
- Czyść dyszę pompki regularnie, sprawdzając czy otwory wokół dyszy, którymi wlatuje powietrze, nie są zablokowane. W razie konieczności wymień filtr wyciągając go pensetą.

INSTALACJA - Możesz ustawić pompkę powietrza w kilku miejscach:

- ponad poziomem wody w akwarium (2)

A ustaw pomkę w stabilnej pozycji (nie stawiaj jej nad akwarium ani na pokrywie akwarium, gdyż może przypadkowo wpaść do wody);

B podłącz silikonowy wężyk do wyjścia w pompce (docinając uprzednio wężyk do odpowiedniej długości);

C do drugiego końca dołącz kamień napowietrzający i umieść go w porządnym miejscu;

- poniżej poziomu wody w akwarium (3)

D connect the silicon tube to the exit hole of the aerator (cut it to a suitable length);

AIRFIZZ

E podłącz zawór zwrotny do wężyka silikonowego w pobliżu pompki, zwracając uwagę na jego prawidłowe ustawienie (strzałka lub oznaczenie OUT powinno być skierowane w kierunku zbiornika);

F do drugiego końca dołącz kamień napowietrzający i umieść go w porządnym miejscu.

- Zalecamy stosowanie kamieni napowietrzających Ferplast, które zostały dobrane do współpracy z pompkami AIRFIZZ.
- Pompki AIRFIZZ 200 oraz 400 posiadają 2 wyjścia, do których można podłączyć 2 różne kamienie napowietrzające, a także stworzyć pojedyncze wyjście przy zastosowaniu trójnika Ferplast BLU 9033, który umożliwia podłączenie wielu kamieni do jednowyjściowej pompki **(4)**.
- Pompkę AIRFIZZ można również zamocować na ścianie wykorzystując specjalny otwór **(5)**.

GARANZIA - Niniejszy produkt i wszystkie jego części i akcesoria są objęte gwarancją w granicach określonych w niniejszym ustępie oraz aktualnie obowiązującymi przepisami prawnymi. Gwarancja obejmuje wyłącznie wady powstałe w procesie produkcji i obejmuje bezpłatną naprawę lub wymianę. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku: niedbałości bądź nieuwagi użytkownika, użytkowania niezgodnie z przeznaczeniem lub niezgodnie z uwagami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji, wypadku, manipulowania przy urządzeniu oraz nieprawidłowej naprawy. Gwarancja nie obejmuje gąbek, uszczelek, wkładów filtracyjnych.

GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

SK

CS

HU

SV

DA

RU

PL



owe

rami

jące,
enie

ch w
rady
żzeń
lub
oraz

GB

IT

FR

D

NL

ES

PT

SK

CS

HU

SV

DA

RU

PL



CE



www.ferplast.com info@ferplast.com